

直譯法對照

節絕
(ཚོགས་བཅད)
偈頌

བོད་སྐད་སྦྱོར་སྦྱང་ས།

藏語學習法

雜壽長 飾吉
རྩ་ཚོ་རིང་བཟ་ཤིས།
雜縣 澤仁札西



上人 禮敬 啊
སྐྱེ་མ་ལ་སྐྱག་འཚལ་ལོ།
禮敬上師

1) 第一 ༧༥ག་གང 認識 要
༡༤ །དང་པོ་༧༥ག་གང་རོལ་ཟིན་དགོས།
第一要認識 ༧༥ག་གང།

然後 前後 上下 加 識 要
།དེ་ནས་སྔོན་རྗེས་མགོ་འདོགས་སྦྱོར་ཤིས་དགོས།
然後要識得前後上下加

然後 內義 何 也 知道 要
།དེ་ནས་ནང་དོན་གང་ཡིན་ཏེ་ཤོད་དགོས།
然後要知道什麼意義

然後 無誤 正分 寫 識 要
།དེ་ནས་མ་ལོན་དག་ཆ་འབྲི་ཤིས་དགོས།
然後要識得正確無誤的寫

2) ༧༥ 從 止 30 整 有
༡༥ །༧༥ནས་ཨ་བར་སྟུང་བཅས་པ་ཡོད།
從 ༧༥ 到 止 為 整 三十 個

曲 小 下 勾 站 仔 鼻 角 四
།རྒྱལ་གུ་ཞབས་ཀྱི་འགྲོང་སུ་ན་རོ་བཞི།
小 曲、下 勾、站 仔、鼻 角、四 個

那 字 頭 (助) 增 若 34 有
།དེ་ཡི་ཐོག་ལ་བསྐྱེན་ན་སོ་བཞི་ཡོད།
加上那 34 個 字

每個 每個 作 (助) 好 學
།རི་རི་རི་རི་བྱས་ནས་ཡག་པོ་སྦྱོབས།
一 次 弄 一 個 (字) 好 好 的 學

3) 慢 慢 (助) 步 移 請
༡༥ །ག་ལེ་ག་ལེར་གོམ་པ་སྦྱོར་རོགས་གནང།
請 慢 慢 的 移 步

恆 定 經 常 留 心 作 請
།རྟག་པར་རྒྱུན་ཏུ་སྐྱགས་སྦྱང་གནང་རོགས་གནང།
恆 請 經 常 留 心

蕃 甫 (助) 接 觸 時 多 些 問 請
།བོད་པར་སྐྱག་ཏུ་མང་ཙམ་འདྲི་རོགས་གནང།
接 觸 藏 人 請 多 問

語 分 說 時 懼 感 拋 請
།སྐད་ཆ་ཤོད་ཏུ་ཞིང་སྦྱང་བསྐྱེད་རོགས་གནང།
說 話 請 拋 下 恐 懼 感

4) 月 每 每 (助) 進 步 何 有 睹
༤༥ །ལྗོན་པ་རི་རིར་ཡར་རྒྱས་གང་འདུག་སྟོས།
每 月 看 有 何 進 步

平 時 蕃 語 是 之 電 影 同
།རྒྱུན་ཏུ་བོད་སྐད་ཡིན་པའི་སྟོག་བཟུན་དང།
平 時 是 蕃 語 的 電 影 以 及

教 學 音 樂 數 (助) 多 聽
།བཀའ་སློབ་སྐྱོ་གཞས་སོགས་ལ་མང་པོ་ཉོན།
教 學 歌 唱 等 等 多 聽

不 懂 若 也 堅 持 作 請
།མ་གོ་ན་ཡང་ལྷུ་ཚུགས་རྒྱག་རོགས་གནང།
若 不 懂 也 請 堅 持

5) 吾 也 開 始 夏 字 治 之 時
༥༥ །དང་པོ་རྒྱ་ཡིག་སྦྱོར་བའི་ཏུས།
我 開 始 學 中 文 也 是

您 曹 同 一 樣 完 全 也
།ཁྱེད་རང་ཚོ་དང་གཅིག་པ་གཅིག་རྒྱུད་ཡིན།
同 您 們 完 全 一 樣

但 是 堅 持 作 若 進 步 來
།འོན་ཀྱང་ལྷུ་ཚུགས་བརྒྱབ་ན་ཡར་རྒྱས་ཡོད།
但 是 若 堅 持 就 進 步

談 此 心 (助) 記 請 法 朋 曹
།གཏམ་འདི་སྐྱགས་ལ་འདྲིན་རོགས་ཚོས་གྲོགས་ཚོ།
此 話 請 法 友 記 於 心

公元 2012 月 4 日 26 (助) 寫
སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༢ ལྷུ་ ༤ ཚེས་ ༢༦ ལ་བྲིས།

